Lietuvos užsienio reikalų ministerijos ir Latvijos užsienio reikalų ministerijos

susitarimas dėl

BALTŲ APDOVANOJIMO

teikimo tvarkos

Lietuvos užsienio reikalų ministerija ir Latvijos užsienio reikalų ministerija (toliau - Šalys)

*įgyvendindamos* Lietuvos ir Latvijos užsienio reikalų ministrų sprendimą dėl Baltų apdovanojimo įsteigimo, paskelbtą 2017 m. rugsėjo 22 d., minint Baltų vienybės dieną,

*skatindamos* tolesnę Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos dvišalių santykių plėtrą,

*akcentuodamos* lietuvių ir latvių kalbų mokėjimo ir gebėjimo jas vartoti svarbą, siekiant sėkmingesnio Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos bendradarbiavimo,

*siekdamos* plėtoti aukštos kokybės mokslinius tyrimus, be kita ko, Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos materialiojo ir nematerialiojo kultūros ir istorinio paveldo tyrimus,

*pabrėždamos* įvairių tipų ir žanrų tekstų vertimo iš lietuvių kalbos į latvių kalbą ir iš latvių kalbos į lietuvių kalbą svarbą, įskaitant (bet neapsiribojant) grožinę ir negrožinę literatūrą, tekstus apie mokslą, meną, istoriją, sociologiją ir biografijas,

*pripažindamos* kalbininkų, kalbos mokytojų ir dėstytojų indėlį į lietuvių kalbos puoselėjimą Latvijoje ir į latvių kalbos sklaidą Lietuvoje,

*siekdamos* plėtoti tiriamąją žurnalistiką ir apdovanoti geriausius žurnalistus, rašančius Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos istorijos, kultūros ir turizmo temomis,

*atverdamos* galimybes ateityje išplėsti susitarimo dėl Baltų apdovanojimo teikimo tvarkos apimtį,

susitaria dėl Baltų apdovanojimo teikimo tvarkos:

1. Pagrindiniai Baltų apdovanojimo (toliau - Apdovanojimas) principai.

1.1. Apdovanojimas teikiamas už pademonstruotą išmanymą, nuopelnus, laimėjimus ir asmeninį indėlį į:

1.1.1. vertimą iš lietuvių kalbos į latvių kalbą ir iš latvių kalbos į lietuvių kalbą;

1.1.2. lietuvių kalbos Latvijoje ir latvių kalbos Lietuvoje mokymą ir gebėjimų tikslingai jas vartoti ugdymą;

1.1.3 Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos materialiojo ir nematerialiojo kultūros ir istorinio paveldo tyrimus,

1.1.4. tiriamąją žurnalistiką apie Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos istoriją, kultūrą ir turizmą.

1.2. Apdovanojimas teikiamas kasmet. Sprendimą dėl Apdovanojimo teikimo priima žiuri.

1.3. Metinio Apdovanojimo fondas – 3 000 (trys tūkstančiai) eurų, įskaitant mokesčius. Prie Apdovanojimo fondo lėšų kaupimo Šalys prisideda vienodomis įmokomis – po 1 500 (vieną tūkstantį penkis šimtus) eurų.

1. Kandidatų atranka.

2.1. Šalys tuo pačiu metu savo interneto svetainėse paskelbia kvietimą teikti paraiškas dalyvauti atrankoje.

2.2. Bet kuris Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos fizinis ar juridinis asmuo gali nominuoti vertimą, mokslinį tyrimą, žurnalistą, kalbos mokytoją ar dėstytoją. Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikų fiziniai ir juridiniai asmenys paraiškas pagal kvietimą teikia savo šalių Užsienio reikalų ministerijoms.

2.3. Paraiškos nominacijai teikiamos paštu, elektroniniu paštu ir asmeniškai. Jos susideda iš:

2.3.1. paraiškos formos (1 priedas),

2.3.2. kandidato gyvenimo aprašymo.

1. Žiuri sudėtis ir veikla.

3.1. Žiuri sudaro dešimt narių. Kiekviena Šalis į žiuri paskiria po keturis ekspertus pagal Apdovanojimo kategorijas, taip pat ir žiuri bendrapirmininkius.

3.2. Žiuri kiekviena Šalis pirmininkauja pamečiui. Pirmąkart 2018 m. pirmininkaus Latvijos užsienio reikalų ministerija. Žiuri pirmininkas yra pirmininkaujančios šalies ambasadorius.

3.3. Žiuri pirmininkas nustato paraiškos nominacijai teikimo pradžios ir teikimo pabaigos termino datas.

3.4. Žiuri nepriklausomai vertina kandidatų asmeninį indėlį, profesionalumą ir darbų kokybę, remdamasi nustatytais bendraisiais vertinimo kriterijais.

3.5. Žiuri nariai gali konsultuotis su kitais ekspertais.

3.6. Sprendimas priimamas slaptu balsavimu. Kiekvienas žiuri narys turi po vieną balsą, o pirmininkas – du balsus. Po balsavimo žiuri sekretoriai parengia žiuri posėdžio protokolą, kurį pasirašo žiuri pirmininkas.

3.6.1. Šalių teikimu yra skiriami žiuri sekretoriai. Jie nėra žiuri nariai.

3.7. Žiuri apie priimtą sprendimą praneša nugalėtojui. Pirmininkaujanti Šalis organizuoja Apdovanojimo įteikimo ceremoniją.

3.8. Išskirtiniais atvejais žiuri gali nuspręsti neteikti Apdovanojimo.

3.9. Prireikus žiuri gali parengti išsamesnes taisykles, neprieštaraujančias susitarimui.

1. Pakeitimai.

4.1. Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių susitarimu. Bet kokie tokie pakeitimai tampa šio susitarimo neatskiriama dalimi ir įsigalioja tą dieną, kurią Šalys susitaria ir praneša viena kitai.

1. Baigiamosios nuostatos.

5.1. Šis susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

5.2. Susitarimas galioja neribotą laiką. Bet kuri Šalis bet kuriuo metu gali nutraukti susitarimą, raštu apie tai įspėjusi kitą Šalį likus ne mažiau kaip 3 (trims) mėnesiams iki bet kurių kalendorinių metų pabaigos. Po raštiško įspėjimo susitarimas nutraukiamas nuo kitų kalendorinių metų sausio 1 dienos.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Pasirašyta Trakuose 2018 m. sausio 11 d. dviem originaliais egzemplioriais anglų kalba.

Lietuvos užsienio reikalų ministras Linas Linkevičius

Latvijos užsienio reikalų ministras Edgaras Rinkevičius

1 priedas

*Application form to nominate a candidate for*

*the Balts’ Award by the Ministry of Foreign Affairs of Lithuania and*

*the Ministry of Foreign Affairs of Latvia*

# Information about the Nominee

|  |
| --- |
| Name, surname (in case of a legal body – name of the organisation, name and surname of the contact person), contact details (address, telephone number, e-mail address) |

# Information about the contribution of the Nominee (short description)

|  |
| --- |
|  |

# Information about the work of the Nominee being considered for the Award

|  |
| --- |
|  |

Information about the Submitter

|  |
| --- |
| (Name, surname (in case of a legal body – name of the organisation, name and surname of the contact person), contact details (address, telephone number, e-mail address) |

Signature (Stamp)

Date